



Règles de présentation

Le manuscrit doit comprendre entre 8 000 et 10 000 mots (notes et références bibliographiques comprises) et être envoyé dans un format de traitement de texte (Microsoft Word .doc ou .docx). Les utilisateurs de OS X devront envoyer un fichier .doc.

Structure de l'article

Titre

Prénom NOM¹

Introduction

Titre de chapitre

Titre de sous-chapitre

« Les citations courtes sont laissées dans le corps du texte entre guillemets français ».

Les citations longues (2 lignes et plus) forment un paragraphe indépendant, sans guillemets avec un retrait gauche de 0,75 cm et une police plus petite. Les éventuelles coupures sont signalées par [...].

Conclusion

Bibliographie

Placer en bibliographie les références de tous les ouvrages cités dans le texte et exclusivement de ceux-là, par ordre alphabétique des auteurs. La bibliographie doit indiquer, impérativement, dans l'ordre suivant :

- le NOM DE L'AUTEUR, translittéré si nécessaire, en petites capitales.
- le(s) prénom(s) de l'auteur, indiqués dans son/leur entier, et translittéré(s) si nécessaire, suivi(s) du patronyme si nécessaire.
→ s'il y a plusieurs auteurs, écrire les noms et prénoms. Au-delà de trois co-auteurs, rajouter *et al.*
- pour les ouvrages collectifs en français, rajouter (dir.), en anglais ou toute autre langue, rajouter (ed.) s'il y a un seul responsable (eds.) s'il y en a plusieurs.
- l'année d'édition.
→ lorsqu'un ouvrage est traduit ou réédité, indiquer entre crochets l'année de sa première édition (ex. : BOURDIEU Pierre, 2000, [1972], *Esquisse d'une théorie de la pratique*).
→ lorsqu'un auteur est référencé plusieurs fois la même année, rajouter une lettre à l'année pour distinguer les publications (ex. : 2009a, 2009b).

¹ La première note de bas de page est une biographie de/des auteur(s) de l'article d'une longueur maximum de 200 mots, avec les informations suivantes : affiliation(s), thèmes de recherche, principales publications et adresse(s) électronique(s).

- le *Titre de l'ouvrage* en italique ; le « Titre de l'article ou du chapitre » entre guillemets, suivi du *Titre de la revue* en italique.
→ pour les titres d'articles, de chapitres et d'ouvrages dans une langue autre que le français et l'anglais, rajouter une traduction en français entre crochets.
→ les références en langue étrangère doivent respecter la norme de présentation bibliographique de la langue. Ainsi, en anglais, les titres d'articles et d'ouvrages portent la majuscule sur tous les noms, adjectifs et verbes (ex. : *National Identity and Ethnicity in Russia*). En anglais et en russe, l'espace insécable n'est pas utilisé avec les guillemets ou avant les ponctuations doubles et de ton (ex. : example: example; example? example!)
- pour les articles, rajouter le volume et le numéro directement après le titre de la revue, avec des espaces insécables après vol. et n°. (ex. : *Cahiers du monde russe*, vol. 53, n° 2-3).
- pour les ouvrages, rajouter la ville d'édition, suivie de deux points et du nom de la maison d'édition, translittéré si nécessaire. Les noms de ville doivent être indiqués en graphie française (ex. : Moscou au lieu de Moskva, Londres au lieu de London).
- pour les articles de revue et chapitres d'ouvrage, rajouter les pages (ex. : pp. 23-54).
- pour les ressources Internet ou les références disponibles en ligne, rajouter entre crochets le lien hypertexte suivi de « consulté le » et la date de la dernière consultation du site.

Exemples :

ABRAMZON Saul Matveevič, 1949, «Roždenie i detstvo kirgizskogo rebënka (iz obyčae v i obrâdov tân'san'skikh kirgizov)» [Naissance et premier âge de l'enfant kirghize (usages et rites des Kirghizes des Tian-Chan)], *Sbornik muzeâ antropologii i ètnografii*, vol. n° 12, Moscou : Nauka, pp. 78-138.

AGENCE DES STATISTIQUES DE LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN, 2013, *Migraciâ RK za ânvar'-mart 2013 goda* [Migration de la RK en janvier-mars 2013], Astana : Agentstvo Respubliki Kazakhstan po statistike [<http://www.stat.gov.kz/getImg?id=WC16200012978>, consulté le 23 mars 2014].

ANDERSON Benedict, 1996, *L'Imaginaire national. Réflexions sur l'origine du nationalisme*, Paris : La Découverte.

ANONYME, 1869, «Khronika» [Chronique], *Turkestanskije vedomosti*, vol. n° 129, 12 février.

BOURDIEU Pierre, 2000, [1972], *Esquisse d'une théorie de la pratique* précédé de *Trois études d'ethnologie kabyle*, Paris : Le Seuil.

CENTLIVRES Pierre, 1991, « Exil, relations interethniques et identités dans la crise afghane », *Revue du monde musulman et de la Méditerranée*, vol. n° 59-60, pp. 70-82.

– 1994, « Les Groupes ethniques et les “nationalités” dans la crise afghane », in Riccardo BOCCO & Mohammad-Reza DJALILI (dir.), *Moyen-Orient : migrations, démocratisation, médiations*, Genève – Paris : IUHEI – Presses Universitaires de France, pp. 161-170.

KRADER Lawrence, 1963, *Social Organization of the Mongol-Turkic Pastoral Nomads*, La Haye – Bloomington : Mouton – Indiana University [Uralic and Altaic Series, vol. n° 20].

HUMPHREY Caroline & David SNEATH (eds.), 1996, *Culture and Environment in Inner Asia. I. The Pastoral Economy and the Environment*, Cambridge : The White Horse Press.

SKALNIK Peter, 1990, «Soviet ethnographia and the national(ities) question», *Cahiers du monde russe et soviétique*, vol. 31, n° 2-3, pp. 183-192.

SZPORLUK Roman (ed.), 1994, *National Identity and Ethnicity in Russia and the New States of Eurasia*, Londres : M.E. Sharpe [The International Politics of Eurasia, vol. n° 2].

THIBAUDAT Jean-Pierre, 1999, « Khorog, cul-de-sac tadjik, rêve à la Chine », *Libération*, 5 janvier.

Résumés et mots clés

Chaque article doit être accompagné :

- d'un résumé (100 mots) en trois langues : merci de fournir ce résumé en français, anglais et/ou russe en fonction de vos compétences linguistiques (si cela est nécessaire, l'IFEAC assurera la traduction). Le résumé doit être clair et informatif, en précisant les objectifs et les résultats de l'article.
- d'une liste de mots-clés (3 à 8) en trois langues. Pour choisir des mots-clés, vous pouvez vous inspirer du système d'indexation RAMEAU de la BnF (<http://guiderameau.bnf.fr/>).

Résumé

Mots-clés : entre 3 et 8 mots-clés.

Abstract

Title of the article in English.

Texte de l'abstract en anglais.

Keywords: between 3 and 8 keywords.

Аннотация

Название статьи на русском языке.

Texte de l'annotation en russe.

Ключевые слова: от 3 до 8 ключевых слов.

Notes de bas de page et références

Les notes de bas de page sont numérotées de manière continue et automatique pour chaque article.

Appel de note

Il se place avant tout signe de ponctuation (ex. : ainsi¹. ainsi², ainsi³ ? ainsi⁴..., « ainsi⁵. »

Quand la note porte sur un groupe de citations, l'appel se fait à l'extérieur du dernier guillemet fermant et avant le point final (ex. : Cette frontière joue un rôle « administratif », mais également « politique »⁶.)

Références bibliographiques

Les **références bibliographiques** sont indiquées de manière succincte entre parenthèses dans le corps du texte (ex. : Young, 1994, pp. 3-12), puis reprises en détail dans la section Bibliographie en fin d'article (ex. : YOUNG Crawford, 1994, *The African Colonial State*, Princeton : Princeton University Press).

Pour indiquer les **pages**, écrire p. 109 pour une seule page ; pp. 109-110 pour plusieurs pages ; pp. 109 sqq. pour page 109 et suivantes.

Abréviations pour les archives

Ex. : CGARUZ, f. 12, op. 2, d. 31, č. 4, l. 112.

CGARUZ Central'nyj gosudarstvennyj arkhiv respubliki Uzbekistan / Özbekiston Respublikasi Markazij Davlat Arkhivi [Archives centrales d'Etat de la République d'Ouzbékistan]

f. *fond* "fonds"

op. *opis* "inventaire, registre"

d. *delo* "dossier"

č. *čast* "partie"

l. *list* "folio"

Illustrations

Les **illustrations** (tableaux, figures, cartes, photos) doivent être placées dans le corps de l'article avec des légendes numérotées et le nom de l'auteur pour le crédit des photographies.

Ex. : Illustration n° 1 : Carte des flux migratoires par catégories d'âge, 1989-1994.

Illustration n° 2 : Vue du Syr-Daria à Khoudjand, Tadjikistan (photo : P. Durand).

Le **texte** de l'article doit clairement faire référence à toutes les illustrations.

Ex. : Comme l'illustration n° 1 le montre, les flux migratoires se sont intensifiés ...

... a eu pour conséquence une érosion des berges du Syr-Darya (Illustration n° 2).

Merci en outre d'envoyer chaque illustration sous la forme d'un fichier séparé Excel, Jpeg, Adobe Illustrator, etc. Pour les photos et les cartes, utiliser des illustrations en haute définition (au moins 300 dpi) afin de garantir une meilleure qualité d'impression en noir et blanc.

Majuscules, orthographe et ponctuation

Les majuscules

Les majuscules sont **accentuées**, y compris les lettres translittérées : À, É, Ê, Ç, Â, Û, È, È, Č, Š, Š, Ž.

Écrire les **acronymes** en petites capitales, sans majuscule, ni points de séparation entre les lettres (ex. : URSS, RSSA, EHESS, OSCE, UNESCO, PUF).

Pour les **titres d'ouvrages**, s'ils commencent par l'article défini Le, La, Les, L', le premier substantif et les adjectifs et adverbes le précédant prennent une majuscule (ex. : *Le Grand Chemin de l'immigration*). Cette règle ne s'applique pas après Un, Une, Du, Des, À, Au, Aux (ex. : *Une interdisciplinarité des sciences* ; *À la recherche du temps perdu*).

Lorsque le titre contient une symétrie ou une opposition, chaque terme en parallèle prend une majuscule (ex. : *L'Humour et la Honte* ; *Guerre et Paix*).

Pour les **institutions**, écrire le premier mot avec une majuscule, accentuée si nécessaire (ex. : Université nationale kirghize, Présidence de la République, Parti communiste, Académie des sciences, État-nation). À l'exception des ministères où la majuscule porte sur la dénomination du ministère (ex. : ministère des Affaires étrangères, ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche).

Pour les **indications d'orientation**, mettre une majuscule quand elle a une fonction de nom propre (ex. : au Nord-Ouest, au Sud du Tadjikistan, Kazakhstan du Sud) mais en minuscule lorsqu'elle a une fonction d'adjectif (ex. : la région sud-est, l'extrême-sud).

Pour les **dates historiques**, écrire la révolution d'Octobre, la Deuxième Guerre mondiale.

Espaces insécables (CTRL + MAJ + Espace)

L'espace insécable a pour objectif de lier deux éléments et d'empêcher qu'ils ne soient séparés en fin ou début de ligne suivante. Penser toujours à mettre des espaces insécables dans les cas suivants :

- pour la ponctuation : avant les deux points, le point-virgule, le point d'exclamation, le point d'interrogation
- avec les guillemets français (ex. : « Petra ») mais pas en anglais ou en russe ("Petra").
- pour les pages, volumes et numéros : après p., pp., vol. et n° (ex. : p. 9, pp. 10-12, vol. 2, n° 4)
- dans l'expression *op. cit.*
- pour séparer les milliers (ex. : 18 381,22 euros) et après les signes mathématiques (ex. : + 400)

Choix entre guillemets, italique et crochets

Les guillemets et l'italique font souvent l'objet d'une utilisation abusive. Merci donc de strictement vous limiter aux règles suivantes.

En français et en russe, les **guillemets français** (« ») encadrent les titres d'articles et chapitres d'ouvrage, ainsi que les citations directes (entretiens, extraits de texte). Pour rappel, les citations longues (2 lignes et plus) forment un paragraphe indépendant sans guillemets.

Les **guillemets anglais** (“ ”) encadrent les tours particuliers, familiers, jugés peu appropriés. Ils se placent également à l'intérieur d'une citation encadrée par des guillemets français (ex. : Elle demanda : « Qui a crié : “Au feu !” dans la rue ? »)

L'**italique** est utilisé pour les titres d'ouvrage. Il signale également les mots laissés dans la langue originale et qui ne sont pas entrés dans le dictionnaire Larousse (ex. : *propiska*, *maršrutka*, en italique mais pas bazar, intelligentsia, perestroïka, oukase) ou encore les mots latins utilisés dans les références (ex. : *idem*, *ibid.*, *op. cit.*, *in*) ou adoptés dans la langue française (*via*, *ad hoc*, *a priori*, *de facto*).

Les **crochets** servent à encadrer les traductions des titres d'ouvrage, notamment dans la bibliographie, mais également les traductions des mots et expressions translittérés (ex. : le transport en *maršrutka* [mini-bus] prenait huit heures ; l'accès à la *madrassa* [école coranique] restait très contrôlé par les autorités).

Noter que les points de suspensions sont entre crochets et non entre parenthèses : [...].

Tirets

Le **petit tiret** (-) est utilisé pour rajouter un préfixe (ex. : ex-soviétique, post-national), pour les traits d'union (ex. : Jean-Pierre, avril-mai, Nord-Est), pour écrire les chiffres en toutes lettres (ex. : vingt-six) ou pour désigner une période (ex. : 1924-1971 ; fin du XIX^e-début du XX^e siècle ; v XVIII-načale XIX v.). Noter que le petit tiret est toujours accolé aux deux mots qu'il lie.

Le **tiret semi-quadratin** (–) est utilisé dans les énumérations (ex. : Londres – Rome pour désigner deux villes d'édition dans une référence bibliographique) ou pour mettre un passage en incise à l'intérieur d'une phrase (ex. : le gouverneur de la province – un ancien apparatchik communiste – avait pris le pouvoir par la force) ou bien à la fin d'une phrase (ex. : c'était la fin du conflit – du moins c'est ce qu'ils croyaient).

Noter que le tiret semi-quadratin est précédé et suivi d'un espace.

Emploi d'*idem*, *ibidem* et *op. cit.*

Idem renvoie à la référence qui précède et à la même page (ex. : *Idem.*).

Ibidem renvoie à la référence qui précède mais à une page différente (ex. : *Ibid.*, p. 38).

Op. cit. renvoie à une référence déjà citée mais qui ne précède pas immédiatement. Noter l'espace insécable entre *op.* et *cit.* (ex. : Durkheim, 2007, *op. cit.*, p. 43).

Chiffres et dates

Écrire les chiffres **en toutes lettres**, notamment les décennies (ex. : un, vingt-deux, cent un, vingt mille, les années soixante-dix), sauf les chiffres complexes (ex. : 2 321), les dates (ex. : entre 2012 et 2014) ou si vous faites des comparaisons (ex. : le corpus passe de 500 à 600).

Les milliers sont séparés par un espace insécable (ex. : 200 000 personnes ; 2 134,50 dollars).

Écrire les chiffres des **siècles** en petites majuscules et les quantifiées en exposant (ex. : XX^e siècle, I^{er} siècle av. J.-C.)

Écrire : 1^{er} ou 1^{re} – 2^e – 3^e (et pas 1^{ère} – 2^{ème} – 3^{ème}).

Règles de translittération

Tous les ethnonymes, toponymes, noms de personnages historiques qui existent dans la langue française doivent être écrits sous leur forme francisée, conformément à l'encyclopédie Larousse en ligne (<http://www.larousse.fr/>).

Les autres noms propres non francisés et les noms communs étrangers doivent être écrits conformément aux tables de translittération suivantes. Les noms communs sont alors écrits en italique (ex. : le village de *Ângiqišloq*, *nacional'nost'*, *istiqlol*).

Table de translittération des principaux alphabets cyrilliques utilisés en Asie centrale

Alphabet russe		Lettres additionnelles							
russe	trans-littération	kazakh	kirghiz	turkmène	karakalpak	tatar	ouïgour	tadjik	trans-littération
а/А	a/A	ә/Ә		ә/Ә	ә/Ә	ә/Ә	ә/Ә		ä/Ä
б/Б	b/B								
в/В	v/V								
г/Г	g/G	Ғ/Ғ			ҒҒ гьГь		ғ/Ғ	ғ/Ғ	gh/Gh
д/Д	d/D								
е/Е	e/E								
ё/Ё	ë/Ë								
ж/Ж	ž/Ž			ж/Ж		ж/Ж	ж/Ж		dž/Dž
з/З	z/Z								
и/И	i/I							ӣ/Ў	ī/Ī
й/Й	j/J								
к/К	k/K	к/К			қҚ кьКь		к/Қ	к/К	q/Q
л/Л	l/L								
м/М	m/M								
н/Н	n/N	ң/Ң	ң/Ң	ң/Ң	ң/Ң	ң/Ң	ң/Ң		ng/Ng
о/О	o/O	ө/Ө	ө/Ө	ө/Ө	ө/Ө	ө/Ө	ө/Ө	ӯ/Ў	ö/Ö
п/П	p/P								
р/Р	r/R								
с/С	s/S								
т/Т	t/T								
у/У	u/U	ұ/Ү	ұ/Ү	ұ/Ү	ұ/Ү	ұ/Ү	ұ/Ү		ü/Ü
/		ұ/Ү							u/U
ф/Ф	f/F								
х/Х	kh/Kh	h/h			х/Х	h/h	h/h	х/Х	h/H
ц/Ц	c								
ч/Ч	č/Č							ч/Ч	dž/Dž
ш/Ш	š/Š								
щ/Щ	š/Š								
ъ/Ъ	"								
ы/Ы	y/Y	i/I							i/Ī
ь/Ь	'								
э/Э	è/È								
ю/Ю	û/Û								
я/Я	â/Â								

Pour translittérer les noms propres et les noms communs ouzbeks écrits en alphabet cyrillique, c'est l'alphabet latin actuellement en vigueur en Ouzbékistan qui sera utilisé selon les règles et les usages observés dans le pays (www.oxuscom.com/New_Uzbek_Latin_Alphabet.pdf et pour plus d'information <http://www.oxuscom.com/orthography.htm#part%20II>).

Table de translittération de l'alphabet arabe / persan / chaghatay

ا – a / i / u	چ – j	ر – r	ض – ḍ	ق – q	ه – h
آ – ā	چ – ch	ز – z	ط – ṭ	ك – k	ة – a
ب – b	ح – ḥ	ژ – zh	ظ – ṣ	ل – l	ی – y / ī
پ – p	خ – kh	س – s	ع – ‘	م – m	‘ – ’
ت – t	د – d	ش – sh	غ – gh	ن – n	
ث – th	ذ – dh	ص – ṣ	ف – f	و – w / ū	

Pour le chaghatay, la translittération du système vocalique (notamment la transcription des oppositions d'aperture) est laissée à l'appréciation des auteurs.

Droits d'auteur et accès en ligne

Les auteurs certifient que le texte soumis est original et libre de droits. Ils sont notamment responsables d'obtenir les droits de reproduction des illustrations utilisées. Ils s'engagent à ne pas soumettre le même texte simultanément à un autre éditeur.

Les *Cahiers d'Asie centrale* paraissent en format papier et le sommaire et les résumés sont disponibles en ligne sur le portail de ressources électroniques OpenEdition (<http://asiecentrale.revues.org/>). Chaque auteur reçoit un exemplaire du numéro auquel il a contribué.

Après un embargo de douze mois, l'intégralité des textes devient accessible en ligne et téléchargeable gratuitement. Pour les articles ayant fait l'objet d'une traduction, la version en langue originale sera également mise en ligne.